



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
48 ELIZABETH II, 1999

1<sup>re</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
48 ELIZABETH II, 1999

# Bill 1

# Projet de loi 1

**An Act to perpetuate an  
Ancient Parliamentary Right**

**Loi visant à perpétuer un  
ancien droit parlementaire**

**The Hon. M. D. Harris**  
Premier

**L'honorable M. D. Harris**  
Premier ministre

## Government Bill

## Projet de loi du gouvernement

1st Reading      October 21, 1999  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      21 octobre 1999  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**Bill 1**

**1999**

**Projet de loi 1**

**1999**

**An Act to perpetuate an  
Ancient Parliamentary Right**

**Loi visant à perpétuer un  
ancien droit parlementaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Purpose

**1.** This Bill is introduced before consideration of the Throne Speech to perpetuate the established right of Parliament, through the representatives elected by the people, to sit and act without leave from the Crown.

**1.** Le présent projet de loi est déposé préalablement à l'étude du discours du Trône afin de perpétuer, par l'entremise des représentants élus par la population, le droit établi du Parlement de siéger et d'agir sans l'autorisation de la Couronne.

Objet

Assertion of right

**2.** This Bill, therefore, asserts the right of this Legislative Assembly to give precedence to matters other than those expressed by the Sovereign.

**2.** Par conséquent, le présent projet de loi affirme le droit qu'a l'Assemblée législative de donner la priorité à des questions autres que celles dont fait mention le souverain.

Affirmation d'un droit

History

**3.** This practice dates to at least 1558 and was codified by resolution of the House of Commons in 1604.

**3.** Cette pratique remonte à l'année 1558 au moins et fut codifiée par résolution de la Chambre des communes en 1604.

Historique

*Pro forma* Bill

**4.** The practice of introducing a *pro forma* Bill, followed in certain other Parliamentary jurisdictions, is adopted to explain and record the constitutional importance of the first Bill.

**4.** La pratique qui consiste à déposer un projet de loi fictif, que suivent certaines autres autorités législatives de type parlementaire, est adoptée afin d'expliquer et de consigner l'importance constitutionnelle du premier projet de loi.

Projet de loi fictif